

"El Día."—Felicitamos á este apreciable colega valenciano por haber entrado en el cuarto año de su existencia.

Don José Antonio Calcaño.—De uno de los últimos números de la *Nouvelle Revue Internationale*, traducimos lo siguiente:

Uno de los más renombrados poetas de la América española, don José Antonio Calcaño, acaba de publicar en París en la casa editorial de *Garnier frères*, una recopilación de sus obras poéticas. El autor pertenece á la familia Calcaño, de Caracas, cuyos numerosos miembros, en su mayor parte se han distinguido en la literatura y en las artes.

La fama de don José Antonio como poeta y autor dramático, no data de ayer; pues hace más de veinte años que la Academia española le admitió en el número de sus miembros correspondientes.

El volumen que Calcaño acaba de publicar, pondrá el sello á su grande y legítima reputación.

Al lado de sus poemas y leyendas de gran aliento, se hallan composiciones más cortas, sonetos, elegías, efusiones del corazón, croquis de la naturaleza, nacidos de una inspiración rica y poderosa, y vertidos en la pura y noble lengua castellana.

Los pensamientos más sublimes, los sentimientos más delicados, la ternura y el vigor se alzan en las páginas de este poeta, orgullo legítimo de la literatura venezolana, poco co-

nocida entre nosotros, y de la cual hablaremos otro día. Hoy nos limitamos á mencionar las obras del señor Calcaño, y á presentar dos fragmentos cuya traducción, que es obra nuestra, no podrá dar desgraciadamente sino una idea muy imperfecta:

AU BORD DE LA MER

Eh quoi! déjà partir! Arrête encore! . . . laisse
Respirer un instant mes chevaux essoufflés,
Que je puisse admirer, quand le soleil s'abaisse.
Les tableaux d'un soir pur devant moi déroulés!

Oui, laisse mon esprit en son extase brève
Du ciel et de la mer le spectacle attrayant,
Et que mon pauvre cœur s'exalte dans son rêve
Aux rumeurs du palmier par la brise agité!

Tu ne sais quelle image en mon âme ravie
Eveille de la mer le spectacle attrayant;
Non, non, tu ne sais pas les heures de ma vie
Qu'évoque et berce en moi l'aspect du flot fuyant.

Interroge la brise et cette onde écumante,
Et ces flocons plus blancs que n'est l'hermine, et tous,
Tous te diront comment, sur la plage charmante,
Battait mon jeune cœur plein d'un bonheur si doux,

Parle-leur de ce temps et s'ils gardent mémoire,
S'ils ont un souvenir de moi, demande-leur
Comment périt, hélas! ce bonheur illusoire,
Alors qu'en le perdant ne peut mourir le cœur!

A UN SQUELETTE

Ton exemple est sans fruit: jamais l'homme n'entend
Ta rude leçon, toi, dont sa vue est blessée;
Ta menace est sans poids, ta crainte est émuee;
Il ne veut pas s'attendre au destin qui l'attend.

Ton crâne lui paraît risible et, tout autant,
Ta charpente sans joints, branlante, et mal dressée;
Et jugeant à ses yeux ta présence insensée,
Il suit, pour t'éviter, sa route en se hâtant.

Mais au bal, á la cour, au hameau, sur la place,
Tu l'accompagnes, toi, pour lui dire á voix basse
Sa misère native et son malheureux sort;

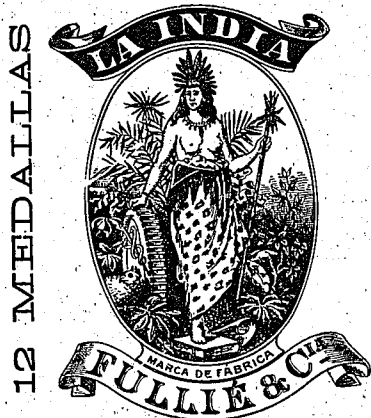
Car, lorsqu'en ses ennuis au plaisir il se jette,
Sous la soie ou la pourpre ou sous le brocart d'or,
Il porte, pauvre fou, quoiqu'il fasse, un squelette!

ACHILLE MILLIEN.

La Palabra.—Hemos recibido el primer número de este semanario de Puerto Cumbuco; redactado por el señor C. Curiel Coutinho. Correspondemos con gusto al saludo especial que nos dirige y agradecemos al nuevo colega esa muestra de deferencia distinguida.

Luis Felipe Báez.—A fines del mes pasado falleció en esta ciudad este apreciable caballero, comerciante distinguido. A las familias Báez, Sosa, Santana é Izquierdo enviamos la expresión de nuestra condolencia.

FABRICA DE CHOCOLATES SUPERIORES Y CACAO EN POLVO SOLUBLE



CARACAS - VENEZUELA

Establecida
en 1861

"LA INDIA"

Reformada
en 1895

Situada en el centro productor DEL MEJOR CACAO DEL MUNDO, está montada á la altura de las mejores fábricas francesas; sus productos han obtenido las recompensas más altas en las grandes exhibiciones con

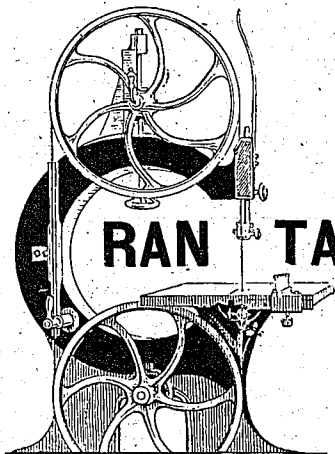
MENTIONES HONORIFICAS

12 MEDALLAS DE MÉRITO, DE ORO Y DE PLATA
Y OBTUVO EL GRAN PREMIO EN CHICAGO, 1893

Depósitos y Agencias en las principales ciudades de las Américas y Europa.

FABRICA: CALLE DE LA ESTACION (CAÑO AMARILLO.) --- MAYOR Y DETAL: AVENIDA SUR, NUMEROS 2 Y 4

Dirección: FULLIE & Ca. - Caracas



RAN TALLER MECANICO DE CARPINTERIA

ESPECIALIDAD: RAMO DE FABRICAS COMO PUERTAS, VENTANAS, TECHOS, ROMANILLAS, ENTABLADOS, ETC., ETC. TRABAJOS EN LAS MAQUINAS COMO TORNEAR, CALAR, ACEPILLAR, ESCOPLAR, ACERRAR, ESPIGAR, TALADRAR, ETC., ETC.—**PRECIOS EQUITATIVOS.**

MUEBLES DE TODAS CLASES.—DEDICAMOS ESPECIAL ATENCION A MOBILIARIOS DE MADERA DE NOGAL. COMPLETA GARANTIA, PUES NADA SE PAGA ANTES DE ESTAR RECIBIDO A COMPLETA SATISFACCION.

EDO. BRAASCH & CA.

Conde á Padre (Sierra N. 12—Teléfonos: Viejo N. 1273, Nuevo 47)